

30 **Herbstburg und Statue Kaiser Maximilian I.**
Il Castello degli Herbst e Statua Imperatore Massimiliano I.
Herbst Castle and Monument Emperor Maximilian I.



D Die Herbstburg wurde nach ihren Erbauern Kaspar und Christoph Herbst im Jahre 1500 benannt. In den Sommermonaten 1508 und 1511 hielt sich Kaiser Maximilian I. einige Zeit in Toblach auf. In der Toblach Herbstburg bereitete er sich auf seine Kämpfe gegen die Republik Venedig vor.

I Il Castello degli Herbst fu denominato ai costruttori Kaspar e Christoph Herbst nel 1500. Nelle estati del 1508 e del 1511 l'imperatore Massimiliano I. trascorse un periodo a Dobbiaco. Nel Castello degli Herbst si preparò in vista delle battaglie contro la Repubblica di Venezia.

E The Herbst Castle was named after its builders Kaspar and Christoph Herbst in 1500. In the summer months of 1508 and 1511, Emperor Maximilian I. stayed for a while in Toblach/Dobbiaco. In the castle he made preparations for the forthcoming battles against the Republic of Venice.

Burg/castello/castle: ✗ Statue/statua/monument: ✓

31 **Barocke Pfarrkirche zum Hl. Johannes dem Täufer**
Chiesa Parrocchiale di San Giovanni Battista
San Giovanni Battista Parish Church



D Statische Barockkirche, erbaut auf romanischen und gotischen Fundamenten (1764–1774). 1804 Fertigstellung des Pfarrturms.

I Un bell'esempio di chiesa barocca, costruita su fondamenti romani e gotici (1764–1774). Torre campanaria completata nel 1804.

E Beautiful baroque Church, built on the foundations of a Roman and Gothic Church (1764–1774). Bell tower completed in 1804.

32 **Der älteste Kreuzweg Tirols**
La Via Crucis più antica del Tirolo
The oldest Via Crucis in Tirolo/Tirol



D 5 Kappellen (1519) mit Passionsszenen. Ausgangspunkt: ehemalige görizische Kapelle in der Pfarrkirche; Endpunkt: Kapelle in Lerschach.

I 5 cappelle (1519) con scene della Passione di Cristo dalla Cappella dei Conti nella chiesa parrocchiale alla Cappella di Lerschach.

E 5 chapels (1519), with the Görzchapel in the Church and the Chapel in Lerschach, they form the "Calvary Mountain" pilgrimage road.

33 **Naturparkhaus Drei Zinnen**
Centro visite Tre Cime
Nature Park House Three Peaks



D Das im Grand Hotel in Toblach eingerichtete Besucher- und Informationszentrum gibt Auskunft über Natur- und Kulturlandschaften, Wandermöglichkeiten, geschichtliche Ereignisse und vieles mehr.

I Il Centro visite è situato nell'Ex Grand Hotel di Dobbiaco e fornisce informazioni inerenti ai paesaggi naturali e culturali, alle possibili escursioni, agli avvenimenti storici e tanti altri argomenti.

E The visitor- and information center gives advices about natural and cultural landscapes, hiking possibilities, historical happenings and more other subjects.

34 **Dauerausstellung zum Dolomiten UNESCO Welterbe**
Esposizione permanente Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO
Permanent exhibition of the Unesco World Heritage site



D Die Dolomiten wurden 2009 von der UNESCO zum Welterbe erklärt. Die Ausstellung im Naturparkhaus Drei Zinnen widmet sich den geologischen und geomorphologischen Besonderheiten der „Bleichen Berge“.

I Le Dolomiti sono state proclamate Patrimonio Mondiale UNESCO nel 2009. L'esibizione presso il Centro visite Tre Cime illustra le particolarità geologiche e geomorfologiche delle "Monti Pallidi".

E In 2009 the Dolomites were declared UNESCO World Heritage. The exhibition in the Nature Park House Three Peaks is dedicated to the geologic and geomorphic features of the "pale mountains".

35 **Gustav Mahler Sommerresidenz und Komponierhäuschen**
Gustav Mahler residenza estiva e casetta di composizione
House of Gustav Mahler & composing cottage



D Die Sommerresidenz ist nicht besichtbar. Im Komponierhäuschen schuf Gustav Mahler in den Sommern von 1908 bis 1910 die „Neunte“, die unvollendete „Zehnte“ und „Das Lied der Erde“.

I La residenza estiva non è visitabile. La casetta di composizione, dove Gustav Mahler nelle estati dal 1908 al 1910 creò la "Nona", l'incompiuta "Decima" e il "Canto della Terra", si trova nel parco fauna.

E In the summer residence visits aren't available. In the composing cottage Gustav Mahler created in the summers 1908–1910 his "Symphony No. 9", "Symphony No. 10" (unfinished) and "The Song of the Earth".

Sommerresidenz/Residenza estiva/Summer residence: ✗
Komponierhäuschen/Casetta di composizione/Composing cottage: ✓

36 **Kulturzentrum Grand Hotel**
und Denkmal Wilhelm Gustav Ritter von Flatlich
Centro Cultura e Congressi Grand Hotel
e Monumento Wilhelm Gustav Ritter von Flatlich
Culture and Congress Center Grand Hotel
and Monument Wilhelm Gustav Ritter von Flatlich



D Beginn des Tourismus im Hochpustertal durch den Bau der Südbahn; das Grand Hotel wurde um 1889 von dem bedeutenden Bahningenieur und Architekt der k.u.k.-Monarchie Wilhelm Gustav Ritter von Flatlich geplant und 1882 von Dr. Friedrich Schüler erbaut. Es war der Treffpunkt des europäischen Adels. Das Hotel beherbergt heute u.a. ein modernes Kultur- und Kongresszentrum.

I Il Grand Hotel fu progettato nel 1889 dall'importante ingegnere ferroviario ed architetto ai tempi dell'impero austro-ungarico Wilhelm Gustav Ritter von Flatlich e costruito nel 1882 dal dott. Friedrich Schüler; per anni punto d'incontro della nobiltà e dell'alta borghesia europea. Il Grand Hotel ospita oggi tra altro un centro congressi e cultura tra i più moderni.

E Südbahn railway construction starts tourism in Hochpustertal/Alta Pusteria; in 1889 the Grand Hotel was designed by the important railway engineer and architect under the royal and imperial monarchy Wilhelm Gustav Ritter von Flatlich and built by Dr. Friedrich Schüler in 1882; meeting point for the European nobility. The Grand Hotel accommodates today amongst others a modern Culture and Congress Centre.

Kulturzentrum/Centro Cultura e Congressi/Culture and Congress Center: ✓
Statue/Staue/Monument: ✓

37 **Kriegerfriedhof Nasswand (1. Weltkrieg)**
Cimitero di Guerra (1ª Guerra Mondiale)
War Cemetery (First World War)



D Wer während des Krieges im Hauptverbandplatz der Österreicher starb, wurde ohne Unterschied von Herkunft und Nation neben dem Lazarett begraben. So entstand der Kriegerfriedhof Nasswand.

I Chi moriva nel centro di medicazione austriaco era sepolto vicino al soccorso centrale, senza distinguere tra le nazioni. Così nacque il Cimitero di Guerra.

E Those who died in the Austrian field hospital, the "Hauptverbandplatz", were buried next to it, regardless of origin and nationality. So the War Cemetery developed.

38 **Monte Piano - Freilichtmuseum**
Monte Piano - Museo all'aperto
Monte Piano - Open Air Museum



D Im Ersten Weltkrieg kämpften am Monte Piano (2324 m) Österreicher und Italiener gegeneinander, 14.000 Soldaten verloren ihr Leben. Zu besichtigen: Stellungsanlagen, Schützengräben und Stollen.

I Durante la Prima Guerra Mondiale il Monte Piano (2324 m) fu il teatro di combattimenti tra Italiani ed Austriaci, 14.000 soldati persero la vita. Da visitare: postazioni, trincee e gallerie.

E During the First World War Austrians and Italians fought against each other at Monte Piano/Monte Piana (2324 m), 14.000 soldiers lost their lives. To visit: posts, trenches and tunnels.

39 **Abenteuer-Bunker-Museum Werk 1**
Bunkeravventura-Museo Opera 1
Adventure-Bunker-Museum Casemate 1



D Tief unter der Erde wird die Geschichte Südtirols und der Dolomitenfront in diesem bis zum Ende des Kalten Krieges aktiven Bunker für Jung und Alt abenteuerlich dargestellt.

I Sotto metri di cemento la storia moderna della regione viene mostrata in un contesto avventuroso per ogni età in questo bunker attivo fino alla fine della Guerra Fredda.

E Deeply under meters of concrete the modern history of the region is being presented in an adventurous way for every age in this bunker active to the very last days of the Cold War.

40 **Lerschachkapelle**
Cappella di Lerschach
Lerschach Chapel



D Die Rundkapelle zum Hl. Josef in Lerschach wurde im Jahre 1519 zum Gedenken an die Kapelle in Jerusalem errichtet und bildet den Endpunkt des sogenannten „Kalvarienberges“.

I La Cappella di Lerschach dedicata a S. Giuseppe fu costruita nel 1519 a ricordo della Cappella di Gerusalemme e costituisce il cosiddetto punto finale del Monte Calvario.

E The Circular Chapel of Lerschach was built in 1519 and dedicated to Saint Joseph to remember Jerusalem's chapel and constitutes the endpoint of the so called "Kalvarien-Berg" mountain.

Schlüssel/chiave/key: Hotel Rosengarten

Niederdorf | Villabassa



41 **Kirche St. Magdalena**
Chiesa di S. Maddalena Church
S. Maddalena Church



D Erstmals im 13. Jahrhundert archivarisch genannt. Chorfr fresco von Simon von Taisten, Franz-Köck-Orgel 1996 restauriert.

I Prima nominata nel 13° secolo. Affresco al coro di Simon von Taisten, organo di Franz Köck restaurato nel 1996.

E First renowned in the 13th century Fresco at the choir of Simon von Taisten, organ of Franz Köck restored in 1996.

42 **Fremdenverkehrsmuseum Hochpustertal „Haus Wassermann“**
Museo del turismo Alta Pusteria "Haus Wassermann"
Hochpustertal/Alta Pusteria Tourism museum "Haus Wassermann"



D Dokumentation der Hochpustertaler Tourismusgeschichte und Bäderwesen, vom Bau der Eisenbahn bis hin zum frühen Alpinismus.

I Documentazione della storia del turismo in Alta Pusteria, bagni termali, a partire dalla costruzione della ferrovia ai primi alpinisti.

E Documentation of history of tourism in Hochpustertal/Alta Pusteria, thermal bath, starting from the construction of railway to first alpinists.

43 **Spitalkirche zur Hl. Dreifaltigkeit**
Chiesa dell'Ospedale della Santa Trinità
Ospedale della Santa Trinità Church



D Stiftungsstiftung 1456, Plastik „Schmerzhaft Maria“ 17. Jahrhundert, Kreuzwegstationen von Pedevilla, sechsregisterige Orgel von Fuetsch (1899).

I Epoca 1456, plastica "Madre di Dio addolorata" del 17° secolo, via crucis di Pedevilla, organo a sei registri di Fuetsch (1899).

E Epoch 1456 - plastic model "Our Lady of Sorrows" of 17th century, Stations of the Cross Pedevilla, six-register organ/Fuetsch 1899.

44 **Anna- und Totenkapelle**
Cappella di Sant'Anna e Cappella Mortuaria
Sant'Anna e Cappella Mortuaria Chapels



D Gotische Doppelkapelle 15. Jahrhundert, eines der ältesten Bauwerke des Pustertales. Unterer Teil Totenkapelle, oben Annakapelle.

I Doppia cappella gotica 15° secolo, uno degli edifici più antichi della Pusteria. Parte inferiore: cappella mortuaria, parte superiore: Sant'Anna.

E Double Gothic chapel 15th century-one of the oldest buildings of Pustertal/Pusteria. Lower part - mortuary chapel, upper part - Annakapelle/Sant'Anna chapel.

45 **Pfarrkirche zum Hl. Stephanus**
Chiesa Parrocchiale di Santo Stefano
Santo Stefano Parish Church



D Spätbarocker Bau (1792–1796), der Fresken von Franz Altmutter, Skulpturen von Nißl und Altarbild von Martin Knoller enthält.

I Edificio tardo barocco (1792–1796), affreschi di Franz Altmutter, sculture di Nißl, pala di altare di Martin Knoller.

E Late-baroque building (1792–1796), frescoes of Franz Altmutter, sculptures of Nißl, altarpiece of Martin Knoller.

46 **Kirchlein St. Johannes Nepomuk**
Cappella San Giovanni Nepomuceno
San Giovanni Nepomuceno Church



D Erbaut mit Eintrittskarten des Heilbades Bad Maistatt (gegen Leiden der „Dauglieder“, Besuch 1511 von Kaiser Maximilian I.), kunstvoller Hochaltar mit verschiedenem Marmor.

I Costruita con gli ingressi di Pian di Maia (bagni termali, visita dell'imperatore Massimiliano I) allora maggiore con marmi diversi.

E Built with the proceeds of admission charges to Maistatt/Pian di Maia/spa (digestive complaints, 1511 visit by Emperor Maximilian I), artistic high altar with various different marbles.

47 **Römischer Meilenstein**
Pietra miliare romana
Roman Milestone



D Gefunden bei Grabungsarbeiten am 10.11.1955 vor dem Hause des Hanserbauern am westlichen Ortseingang.

I Trovata durante i lavori di scavo il 10/11/1955 davanti alla casa del contadino "Hanser" all'entrata ovest del paese.

E Found during excavation work on 10.11.1955 in front of the Hanserbauer house on the western outskirts of the town.

48 **Rathaus**
Municipio
Town Hall



D Ansicht von Kurz zu Thurn, seit 1928 Rathaus. Im Erdgeschoß Tafeln zur Geschichte Niederdorfs.

I Sede von Kurz zu Thurn, dal 1928 municipio. A pianterreno tavole illustrative sulla storia di Villabassa.

E Originally a residence of the lords von Kurz zu Thurn. Since 1928 it has been the town hall of the municipality of Niederdorf/Villabassa.

Prager Tal | Valle di Braies



49 **Pfarrkirche St. Veit in Prags**
Chiesa parrocchiale San Vito
St. Veit/San Vito Parish Church



D Die Pfarrkirche ist im gotischen Stil erbaut worden. Im Friedhof ruht der bekannte Alpinist Viktor Wolf Eder von Glanwell.

I La chiesa parrocchiale è stata costruita in stile gotico. Nel cimitero riposa il noto alpinista Viktor Wolf Eder v. Glanwell.

E The Church was built in Gothic Style. The cemetery is the last home of the famous alpinist Viktor Wolf Eder von Glanwell.

✓ während der Hl. Messen/durante le Sante Messe/during the mass

50 **Filialkirche zum leidenden Heiland in Schmieden**
Chiesa filiale del Redentore a Ferrara di Braies
Chapel-of-ease of the Suffering Redeemer in Schmieden/Ferrara



D Erbaut im Jahr 1735 an der Stelle einer aus dem Jahr 1690 stammenden Kapelle. Bewundernswert sind die vielen Fresken und die Kanzel mit den eingelassenen Bandornamenten.

I Costruita nel 1735 sulle fondamenta di una chiesetta risalente al 1690. Molto impressionanti sono i numerosi affreschi e il pulpito con decorazioni inserite.

E Built in 1735, at the site of a chapel dating from 1690. It is impressive because of the numerous frescoes and the pulpit with the inlaid panels.

✓ während der Hl. Messen/durante le Sante Messe/during the mass

51 **Kapelle am Prager Wildsee**
La chiesetta al Lago di Braies
Prager Wildsee/Lago di Braies lake Chapel



D Errichtet am Anfang des 20. Jahrhunderts und im Jahr 1904 der Ehren Maria wurde dem Wildsee geweiht. Im Besitz vom Hotel Prager Wildsee.

I Costruita nei primi anni del XX^{mo} secolo e consecrata dedicata alla Madonna Addolorata nel 1904. Di proprietà dell'Hotel Lago di Braies.

E Built in the first years of the 20th Century and consecrated in 1904. In possession of the Hotel Lago di Braies/Prager Wildsee.

Legende Legenda Legend		
Besichtigung möglich ✓	Visitable ✓	Visits available ✓
Besichtigung nicht möglich ✗	Non visitabile ✗	No visits available ✗
Besichtigung nur im Sommer möglich *	Visitable solo in estate *	Visits available in summer only *
Eintritt ①	Ingresso ①	Entrance fee ①
Führungen werden angeboten ②	Possibilità di visita guidata ②	Guide tours available ②
Culturonda® Dolomithos ③	Culturonda® Dolomithos ③	Culturonda® Dolomithos ③

Urlaub vom Auto dank der Mobilcard!
Vacanze senza macchina grazie alla Mobilcard!
Have a holiday from your car with the Mobilcard!

Museum, Bahn und Bus mit einer Karte!
Museo, treno e autobus con una tessera!
Museum, train and bus with one card!

www.mobilcard.info

IMPRESSUM - Nachdruck, auch auszugsweise verboten/Riproduzione vietata/No reproduction is allowed
Herausgeber | Editore | Publisher: Sonderpublikation des Tourismusverbandes Hochpustertal
Publicazione straordinaria del Consorzio Turistico Alta Pusteria
Extraordinary report of the Tourist Board Hochpustertal/Alta Pusteria
Inhalt | Contenuto | Contents: Tourismusverein des Hochpustertals/ Associazioni Turistiche dell'Alta Pusteria/Tourist Offices in Hochpustertal/Alta Pusteria
Fotos | Foto | Photo: Tourismusverband Hochpustertal, Tourismusvereine des Hochpustertals, photografer, Museum Dolomithos, Alta Badia, H. Rier, René Riller, M. Caniglia, M. Schöneberger, Naturparkhaus Drei Zinnen, H. Hilscher, A. Trenker, R. Botturi, Sirio, Alta Badia /F. Plaminische, Shutterstock
Grafik | Grafica | Graphics: ARTPRINT, www.artprint.it
Druck | Stampa | Printing: Südtirol Druck, www.suedtirolruck.com
Auf dieser Druckarte scheinen nur Mitgliedsbetriebe der Tourismusvereine des Hochpustertals auf. Su questo stampato sono indicati solo esercizi associati alle Associazioni Turistiche dell'Alta Pusteria. On this form are indicated only members of the Tourist Offices in Hochpustertal/Alta Pusteria. Alle Angaben ohne Gewähr/Tutte le indicazioni sono fornite senza garanzie/All information is subject to change

Legende - Legenda - Legend		
Transitverkehr	Transito principale	Main road
Lokalverkehr	Transito locale	Communication street
Verbindungsstraße	Strada collegamento	Local street
Nebenstraße	Strada secondaria	Side street
Bahnlinie/Bahnhof	Ferrovia/stazione	Railway/station
Aufstiegsanlage	Impianto di risalita	Mountain railway
Information	Ufficio informazioni	Information
Parkplatz	Parcheggio	Parking area
Mit Parkgebühr (saisonal)	A pagamento (stagionale)	Chargeable (seasonal)
Bus-Parkplatz	Parcheggio corriere	Bus-parking
Bus-Haltestelle	Fermata autobus	Bus-stop
Bank	Banca	Bank
Postamt	Ufficio postale	Post office
Weißes Kreuz	Croce bianca	Rescue service
Bergrettung	Soccorso alpino	Mountain rescue
Arzt	Medico	Doctor
Bücherei	Libreria	Library
Polizei	Carabinieri	Police
Toblachers Wasserschätze	Tesori d'Acqua a Dobbiaco	Water Treasures of Toblach
Objekt	Obiettivo	Object

www.hochpustertal.info | www.altapusteria.info

Prager Tal | Valle di Braies
Niederdorf | Villabassa
Toblach | Dobbiaco
Imtchen | San Candido
Sexten | Sesto
Tourismusverein | Associazioni Turistiche | Tourist Offices



A new holiday package to experience culture and lifestyle in the Dolomites UNESCO World Heritage - UNESCO World Heritage.
A new holiday package to experience culture and lifestyle in the Dolomites UNESCO World Heritage - UNESCO World Heritage.
A new holiday package to experience culture and lifestyle in the Dolomites UNESCO World Heritage - UNESCO World Heritage.
A new holiday package to experience culture and lifestyle in the Dolomites UNESCO World Heritage - UNESCO World Heritage.

CULTURONDA® DOLOMITHOS



Kultur
Cultura
Culture

SÜDTIROL

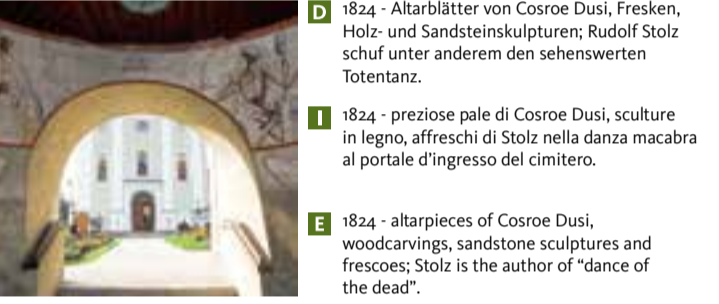
DOLOMITEN
Alta Pusteria
Hochpustertal

www.hochpustertal.info | www.altapusteria.info

Sexten | Sesto



1 Pfarrkirche und Totentanz Parrocchiale e cimitero Parish Church and cemetery



D 1824 - Altarblätter von Cosroe Dusi, Fresken, Holz- und Sandsteinskulpturen; Rudolf Stolz schuf unter anderem den sehenswerten Totentanz.

I 1824 - preziose pale di Cosroe Dusi, sculture in legno, affreschi di Stolz nella danza macabra al portale d'ingresso del cimitero.

E 1824 - altarpieces of Cosroe Dusi, woodcarvings, sandstone sculptures and frescoes; Stolz is the author of "dance of the dead".

2 Museum Rudolf Stolz Museo Rudolf Stolz Museum Rudolf Stolz



D 1969 eröffnet - Arch. E. Pattis - ca. 160 Bilder, Planskizzen, Entwürfe, Studien. Aquarelle des bekannten Südtiroler Künstler Rudolf Stolz 1874-1960.

I Costruito nel 1969 - Arch. E. Pattis - ca. 160 opere, quadri, abbozzi e schizzi ai numerosi freschi del pittore Rudolf Stolz che è vissuto 1874-1960.

E Permanent exhibition of 160 works of the painter, Rudolf Stolz. Built 1969 - Arch. E. Pattis.

3 Besinnungsweg zur Waldkapelle Via della meditazione alla Cappella del Bosco Road of Meditation

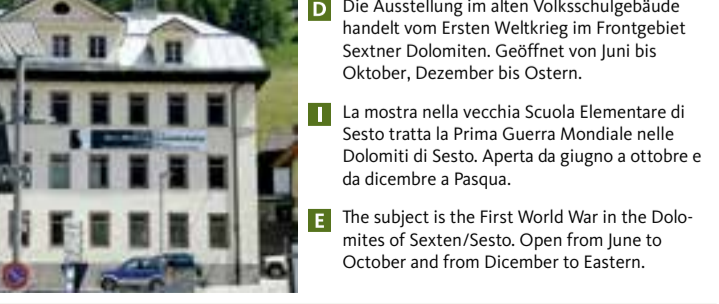


D Der Besinnungsweg mit 14 Stationen führt von der Pfarrkirche zur Waldkapelle.

I L'itinerario con 14 stazioni meditative - dalla Parrocchiale alla Cappella del Bosco.

E The itinerary with 14 contemplative stations - from the Parish Church to the Waldkapelle/ Cappella del Bosco chapel.

4 Ausstellung über den Ersten Weltkrieg Mostra sulla Prima Guerra Mondiale Exhibition The First World War

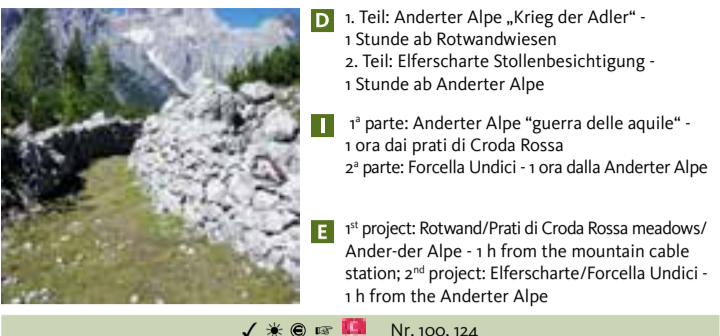


D Die Ausstellung im alten Volksschulgebäude handelt vom Ersten Weltkrieg im Frontgebiet Sextner Dolomiten. Geöffnet von Juni bis Oktober, Dezember bis Ostern.

I La mostra nella vecchia Scuola Elementare di Sesto tratta la Prima Guerra Mondiale nelle Dolomiti di Sesto. Aperta da giugno a ottobre e da dicembre a Pasqua.

E The subject is the First World War in the Dolomites of Sexten/Sesto. Open from June to October and from December to Eastern.

5 Bellum Aquilorum - Freilichtmuseum 1. Weltkrieg Bellum Aquilorum - Museo all'aperto della Grande Guerra Bellum Aquilorum - Museum of the great war

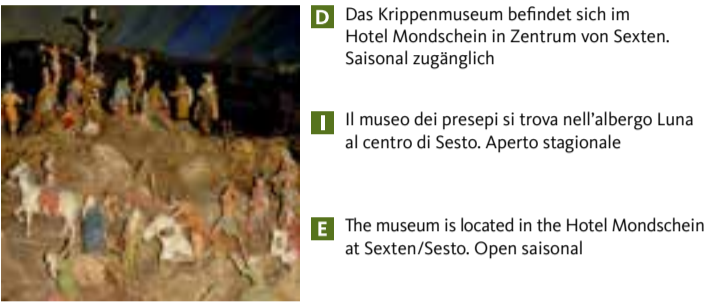


D 1. Teil: Anderter Alpe „Krieg der Adler“ - 1 Stunde ab Rotwandwiesen
2. Teil: Eiferscharte Stollenbesichtigung - 1 Stunde ab Anderter Alpe

I 1ª parte: Anderter Alpe "guerra delle aquile" - 1 ora dai prati di Croda Rossa
2ª parte: Forcella Uncidi - 1 ora dalla Anderter Alpe

E 1ª project: Rotwand/Prati di Croda Rossa meadows/ Ander-der Alpe - 1 h from the mountain cable station; 2ª project: Eiferscharte/Forcella Uncidi - 1 h from the Anderter Alpe

6 Krippensammlung Stabinger Raccolta di presepi Stabinger Nativity museum Stabinger

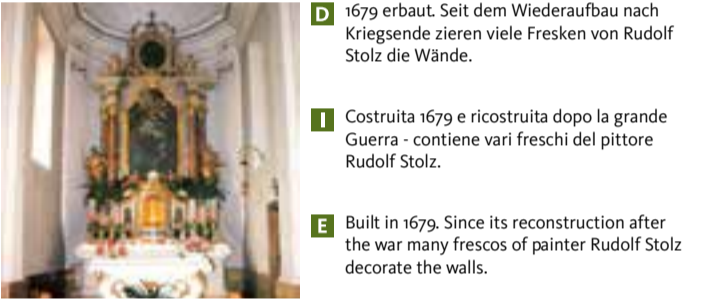


D Das Krippenmuseum befindet sich im Hotel Mondschein in Zentrum von Sexten. Saisonal zugänglich

I Il museo dei presepi si trova nell'albergo Luna al centro di Sesto. Aperto stagionale

E The museum is located in the Hotel Mondschein at Sexten/Sesto. Open seasonal

7 St.-Josefs-Kirche Chiesa San Giuseppe St. Joseph Church



D 1679 erbaut. Seit dem Wiederaufbau nach Kriegsende zieren viele Fresken von Rudolf Stolz die Wände.

I Costruita 1679 e ricostruita dopo la grande Guerra - contiene vari freschi del pittore Rudolf Stolz.

E Built in 1679. Since its reconstruction after the war many frescos of painter Rudolf Stolz decorate the walls.

8 Valentinskappe in Bad Moos La Cappella del Santo Valentino nel Bagni di Moso Chapel of St. Valentin

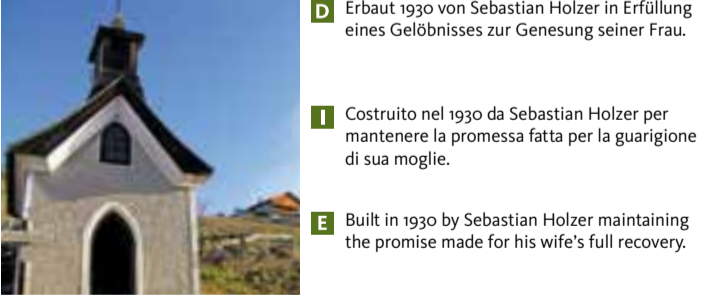


D Dieses Kirchein wurde um 1793 für die Badegäste, die vorwiegend den bauerlichen Bevölkerungsschichten angehörten erbaut. Die Figuren sind dem Heiligen Nikolaus und Valentin geweiht. 1980 wurde das Kirchein renoviert.

I La Cappella di San Valentino Bagni di Moso fu costruita nel 1793 per i turisti delle terme. Le statue sono consacrate ai Santi Nicolò e Valentin. Nel 1980 fu rinnovato.

E The chapel will constructed in 1793 for the farmer. The statues will holy to the St. Nicolas and the St. Valentin. In the 1980 it will restored.

9 Antoniuskapelle Cappella San Antonio San Antonio Chapel

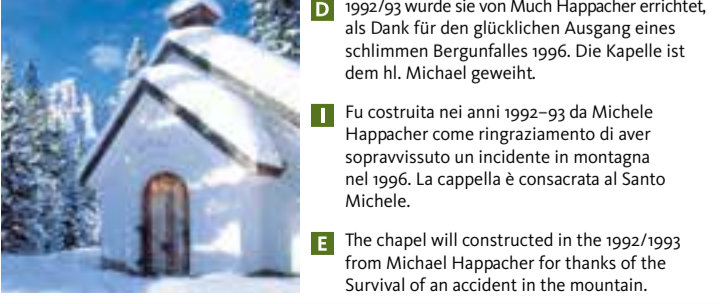


D Erbaut 1930 von Sebastian Holzer in Erfüllung eines Gelöbnisses zur Genesung seiner Frau.

I Costruito nel 1930 da Sebastian Holzer per mantenere la promessa fatta per la guarigione di sua moglie.

E Built in 1930 by Sebastian Holzer maintaining the promise made for his wife's full recovery.

10 Michaelskapelle auf dem Kreuzbergpass La Cappella del Santo Michele sul Passo Monte Croce Chapel of St. Michael

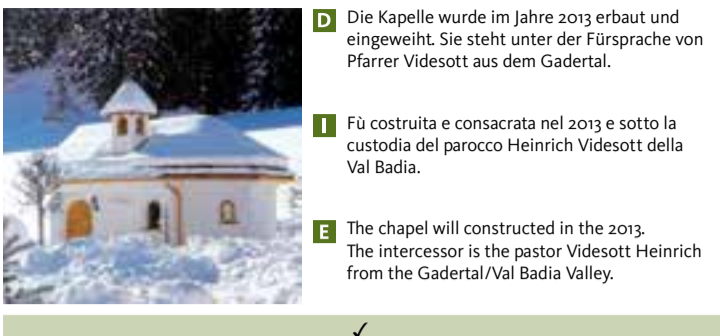


D 1992/93 wurde sie von Much Happacher errichtet, als Dank für den glücklichen Ausgang eines schlimmen Bergunfalls 1996. Die Kapelle ist dem hl. Michael geweiht.

I Fu costruita nei anni 1992-93 da Michele Happacher come ringraziamento di aver sopravvissuto un incidente in montagna nel 1996. La cappella è consacrata a Santo Michele.

E The chapel will constructed in the 1992/1993 from Michael Happacher for thanks of the Survival of an accident in the mountain.

11 Herz Marien Kapelle Cuore immacolata di Maria Chapel of the Sacred Heart of Maria

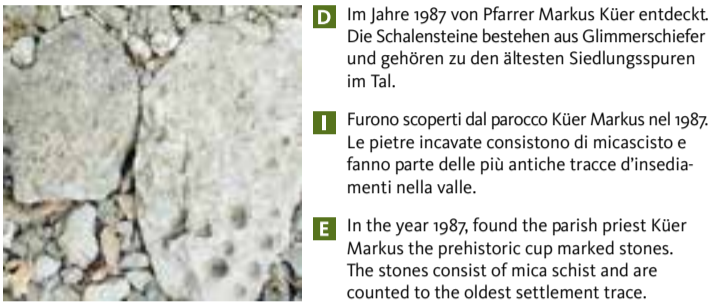


D Die Kapelle wurde im Jahre 2013 erbaut und eingeweiht. Sie steht unter der Fürsprache von Pfarrer Videosott aus dem Gadertal.

I Fu costruita e consacrata nel 2013 e sotto la mediazione del parroco Heinrich Videosott della Val Badia.

E The chapel will be constructed in the 2013. The intercessor is the pastor Videosott Heinrich from the Gadertal/Val Badia Valley.

12 Schalensteine Le pietre incavate The Sexten/Sesto Cup-marked stones



D Im Jahre 1987 von Pfarrer Markus Küer entdeckt. Die Schalensteine bestehen aus Glimmerschiefer und gehören zu den ältesten Siedlungspuren im Tal.

I Furono scoperti dal parroco Küer Markus nel 1987. Le pietre incavate consistono di micascisto e fanno parte delle più antiche tracce d'insediamenti nella valle.

E In the year 1987, found the parish priest Küer Markus the prehistoric cup marked stones. The stones consist of mica schist and are counted to the oldest settlement trace.

Innichen | San Candido

Im Tourismusverein erhalten Sie ausführliche Beschreibungen zu den einzelnen Kulturstätten. Presso l'Associazione Turistica sono disponibili le descrizioni dettagliate dei singoli monumenti. The Tourist Office offers a complete description of all the monuments.



13 Romanische Stiftskirche (12. Jahrhundert) Collegiata in stile romanico (XII secolo) Roman Collegiate Church (12th Century)



D Bedeutendster Sakralbau romanischen Stils im Ostalpenraum mit größtem erhaltenem Monumentalfresko der Schöpfungsgeschichte.

I Il più importante edificio sacro con l'affresco più grande della storia della Creazione ancora conservato.

E The most important sacred Romanesque building of the alpine arc with the biggest preserved Romanesque fresco.

14 Pfarrkirche Zum Hl. Michael Chiesa Parrocchiale di San Michele San Michele Church

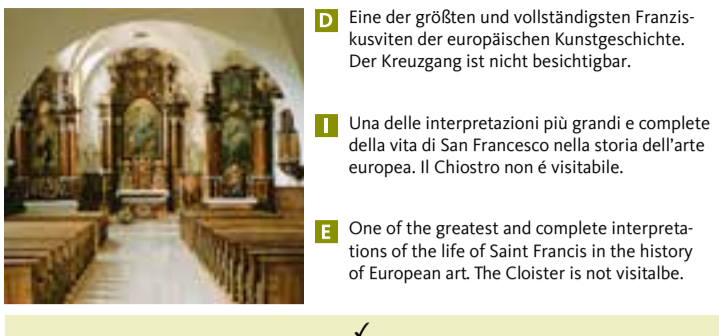


D Die aus dem 12. Jhdt. Stammmende Kirche romanischen Stils wurde nach 1735 zu einem einzigartigen Barockjuwel umgebaut.

I La chiesa in stile romanico risale al XII secolo, ma dopo il 1735 è stata rimaneggiata fino a diventare un gioiello barocco.

E Although this Church originally built in Romanic style dates back to the 12th century, renovation performed after 1735 transformed it to a Baroque jewel.

15 Franziskanerkloster Convento dei Francescani Saint Francis Convent

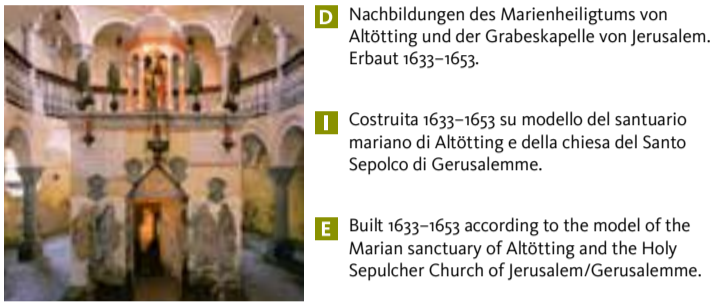


D Eine der größten und vollständigsten Franziskaner der europäischen Kunstgeschichte. Der Kreuzgang ist nicht besichtigbar.

I Una delle interpretazioni più grandi e complete della vita di San Francesco nella storia dell'arte europea. Il Chiostro non è visitabile.

E One of the greatest and complete interpretations of the life of Saint Francis in the history of European art. The Cloister is not visitable.

16 Altöttinger- und Grabeskapelle Cappelle Altötting e del Santo Sepolcro Altötting and the Holy Sepulcher Church



D Nachbildungen des Marienheiligums von Altötting und der Grabeskapelle von Jerusalem. Erbaut 1633-1653.

I Costruita 1633-1653 su modello del santuario mariano di Altötting e della chiesa del Santo Sepolcro di Gerusalemme.

E Built 1633-1653 according to the model of the Marian sanctuary of Altötting and the Holy Sepulcher Church of Jerusalem/Gerusalemme.

17 Pfarrkirche Zur Hl. Magdalena Parrocchiale di Santa Maddalena Santa Maddalena Church

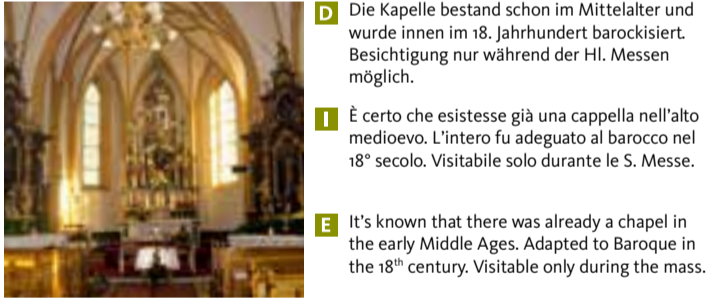


D 1479 geweiht, ein Juwel der Tiroler Gotik. Der Kirchturm war wahrscheinlich schon eine vorchristliche Kultstätte.

I Gioiello del gotico tirolese, fu consacrata nel 1479. Si presume che la collina fosse anche luogo di culto precristiano.

E This jewel of Tyrolean Gothic was consecrated in 1479. The hill is presumed to be a Pre-Christian place of worship.

18 Pfarrkirche Zum Hl. Nikolaus Parrocchiale di San Nicolò San Nicolò Church



D Die Kapelle bestand schon im Mittelalter und wurde innen im 18. Jahrhundert barockisiert. Besichtigung nur während der Hl. Messen möglich.

I È certo che esistesse già una cappella nell'alto medioevo. L'intero fu adeguato al barocco nel 18° secolo. Visitabile solo durante le S. Messe.

E It's known that there was already a chapel in the early Middle Ages. Adapted to Baroque in the 18th century. Visible only during the mass.

19 Loretokapelle Cappella di Loreto Loreto Chapel

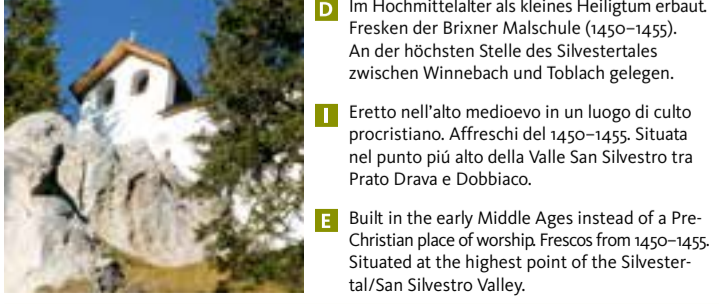


D Ein eindrucksvolles Zeugnis barocker Volksfrömmigkeit in Stil und Form der Gnadenkapelle von Loreto erbaut. Um 1650 geweiht.

I Una testimonianza di religiosità popolare barocca nello stile e nella forma della cappella delle Grazie di Loreto.

E The chapel is a popular Baroque religious testimony in the style and form of the Grazie chapel of Loreto.

20 Silvesterkapelle auf der Alm Cappella San Silvestro in Monte San Silvestro in Monte Chapel

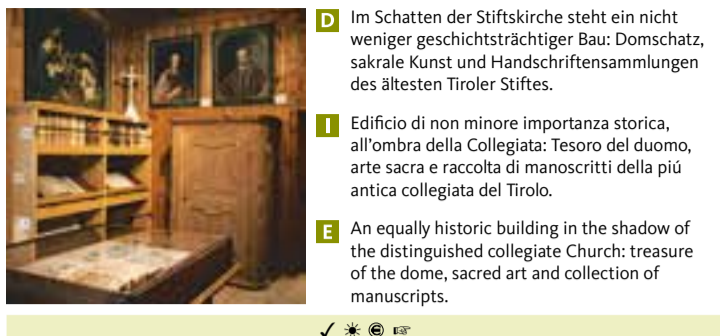


D Im Hochmittelalter als kleines Heiligtum erbaut. Fresken der Brixner Malschule (1450-1455). An der höchsten Stelle des Silvestertales zwischen Winnebach und Toblach gelegen.

I Erecto nell'alto medioevo in un luogo di culto precristiano. Affreschi del 1450-1455. Situata nel punto più alto della Valle San Silvestro tra Prato Drava e Dobbiaco.

E Built in the early Middle Ages instead of a Pre-Christian place of worship. Frescos from 1450-1455. Situated at the highest point of the Silvestertal/San Silvestro Valley.

21 Museum des Stiftes Innichen (10. Jahrhundert) Museo della Collegiata di San Candido (X° secolo) Museum of the Collegiate Church of Innichen/San Candido (10th Century)

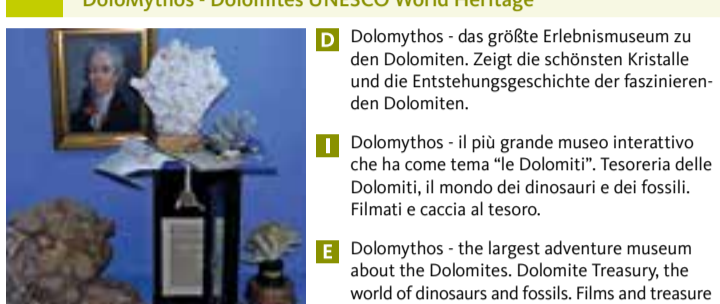


D Im Schatten der Stiftskirche steht ein nicht weniger geschichtsträchtiger Bau: Domschatz, sakrale Kunst und Handschriftensammlungen des ältesten Tiroler Stiftes.

I Edificio di non minore importanza storica, all'ombra della Collegiata: Tesoro del duomo, arte sacra e raccolta di manoscritti della più antica collegiata del Tirolo.

E An equally historic building in the shadow of the distinguished collegiate Church: treasure of the dome, sacred art and collection of manuscripts.

22 DoloMythos - Dolomiten UNESCO Welterbe DoloMythos - Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO DoloMythos - Dolomites UNESCO World Heritage



D Dolomithos - das größte Erlebnismuseum zu den Dolomiten. Zeigt die schönsten Kristalle und die Entstehungsgeschichte der kristallinen Dolomiten.

I Dolomithos - il più grande museo interattivo che ha come tema "le Dolomiti". Tesoreria delle Dolomiti, il mondo dei dinosauri e dei fossili. Filmati e caccia al tesoro.

E Dolomithos - the largest adventure museum about the Dolomites. Dolomite Treasury, the world of dinosaurs and fossils. Films and treasure hunt.

23 Wildbad Innichen (1856) I Bagni di San Candido (1856) Innichen/San Candido baths (1856)

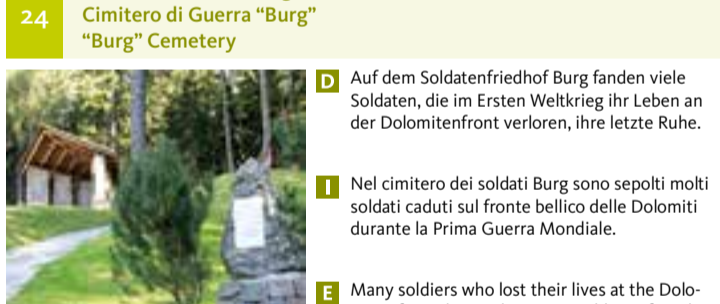


D Ehemalige Heil- / Badeanstalt, im 19. Jhd. Treffpunkt des mitteleuropäischen Adels in den Sommermonaten. Neuer Barfußparcours zum Thema „Wasser fühlen, tasten, schmecken“.

I Nel 19° secolo la nobiltà dell'Europa centrale ha passato le ferie estive nei bagni per cure termali. Un nuovo sentiero da percorrere a piedi nudi arricchisce la meravigliosa zona ricreativa.

E In the 19th century, the Central European nobility spent its summer thermal spa holidays at the baths. New barefoot course with the theme "feeling, touching and tasting water".

24 Soldatenfriedhof „Burg“ Cimitero di Guerra "Burg" "Burg" Cemetery



D Auf dem Soldatenfriedhof Burg fanden viele Soldaten, die im Ersten Weltkrieg ihr Leben an der Dolomitenfront verloren, ihre letzte Ruhe.

I Nel cimitero dei soldati Burg sono sepolti molti soldati caduti sul fronte bellico delle Dolomiti durante la Prima Guerra Mondiale.

E Many soldiers who lost their lives at the Dolomites front during the First World War found their final resting place in the war cemetery Burg.

Toblach | Dobbiaco



25 Marienwallfahrtskirche zu Aufkirchen Santuario di Santa Maria Santa Maria Sanctuary



D Kirche im gotischen Stil erbaut (1470-1475). Bemerkenswert sind das gotische Mittelrelief und die Seitenfiguren.

I Chiesa in stile gotico (1470-1475). Sono particolarmente degni di nota il mediorilievo centrale e le sculture laterali.

E Church built in Gothic style (1470-1475). The Gothic middle relief and the side figures are significant.

26 Der Besinnungsweg und St. Peter am Kofel Sentiero della Meditazione e San Pietro in Monte Path of Meditation and St. Peter am Kofl/San Pietro in Monte Chapel



D Der Besinnungsweg führt von der Wallfahrtskirche Aufkirchen über mehrere Stationen zum ältesten religiösen Heiligtum des Hochpustertals: St. Peter am Kofl. Die Kapelle war Zufluchtsstätte einzelner Priester während der Zeit der Völkerwanderung und wurde 1329 erstmals urkundlich erwähnt.

I Il Sentiero di Meditazione parte dal Santuario di Santa Maria e porta attraverso diverse stazioni al più antico luogo di culto dell'Alta Pusteria: San Pietro in Monte. La cappella fu rifugio di sacerdoti durante il periodo delle invasioni barbariche e apparse per la prima volta negli atti del 1329.

27 Das „alte Kirchl“ von Frondeigen La vecchia Chiesetta di Franadega Frondeigen/Franadega Old Church

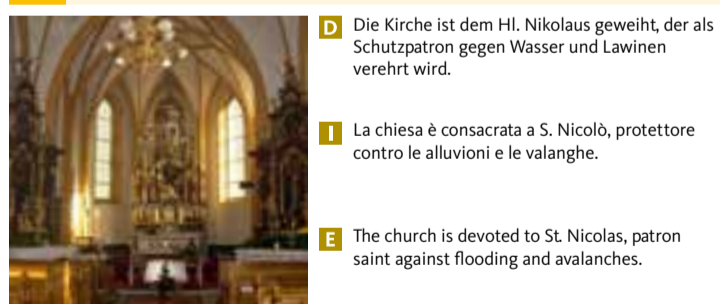


D Der älteste Teil befindet sich hinter Eisengittern; 1595 vergrößert; man vermutet, dass es sich um ein „Peststoll“ handelt.

I La parte più antica è dietro al cancello di ferro; ampliata nel 1595; si ritiene che sia un "tabernacolo della peste".

E The oldest part is behind the iron grille. Enlarged in 1595; it is believed that was built as a plague shrine.

28 Kirche zum Hl. Nikolaus Chiesa di San Nicolò San Nicolò Church

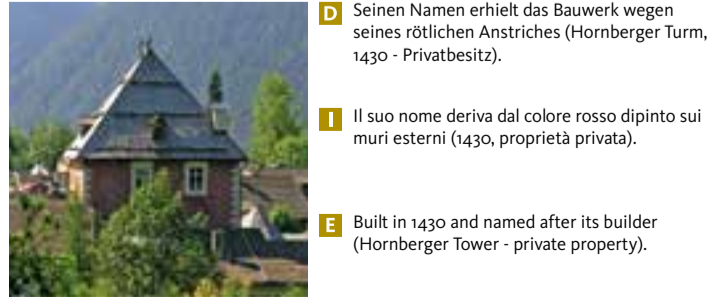


D Die Kirche ist dem Hl. Nikolaus geweiht, der als Schutzpatron gegen Wasser und Lawinen verehrt wird.

I La chiesa è consacrata a S. Nicolò, protettore contro le alluvioni e le valanghe.

E The church is devoted to St. Nicolas, patron saint against flooding and avalanches.

29 Roter Turm Torre Rossa Red Tower



D Seinen Namen erhielt das Bauwerk wegen seines rötlichen Anstriches (Hornberger Turm, 1430 - Privatbesitz).

I Il suo nome deriva dal colore rosso dipinto sui muri esterni (1430, proprietà privata).

E Built in 1430 and named after its builder (Hornberger Tower - private property).